



GE GAN-RU | FAIRY LADY MENG JIANG LOVERS BESIEGED

Orquesta Sinfónica de Castilla y León | Enrique Diemecke
Sharon Bezaly flute



GE GAN-RU (b. 1954)

FAIRY LADY MENG JIANG (2008) *(Manuscript)*

39'48

for flute and orchestra

Dedicated to Robert von Bahr and Sharon Bezaly

- | | | |
|---|-------------------------------|-------|
| 1 | 1. Savage Land | 9'18 |
| 2 | 2. Gourd Girl | 9'31 |
| 3 | 3. Abduction | 8'22 |
| 4 | 4. Crying Down the Great Wall | 10'17 |

SHARON BEZALY *flute*

LOVERS BESIEGED, orchestral suite (2009) *(Manuscript)*

23'19

- | | | |
|---|----------------|-------|
| 5 | 1. Ambush | 5'56 |
| 6 | 2. Chu Song | 11'05 |
| 7 | 3. Sword Dance | 6'03 |

TT: 64'00

ORQUESTA SINFÓNICA DE CASTILLA Y LEÓN WIOLETTA ZABEK *leader*

ENRIQUE DIEMECKE *conductor*

Ge Gan-ru, born in Shanghai on 8th July 1954, grew up at a time when Western music was not heard in public, and was studied only in secret. His parents encouraged his interest in music, but kept the windows closed when he practised the violin – always with a mute in place. After high school he was sent to an agricultural labour camp, where a respected violinist among his fellow workers gave him lessons in both violin and theory, and where, as the official line relaxed, he began arranging music for performances given by the musicians among the workers for their comrades and the camp officials. By the time Ge was released from the camp, at the age of 20, the cultural atmosphere in China had changed appreciably. The Shanghai Conservatory reopened, and he was among the first to enrol. He studied the violin for three years, and then changed his focus to composition; his principal teacher was Chen Gang, composer of the well known violin concerto called *The Butterfly Lovers*.

When Alexander Goehr came from London in 1980, as China's first officially invited 'visiting composer' from the West, Ge's participation in his masterclass led to a productive interest in the music of such European masters as Debussy, Bartók and others closer to his own generation. With such figures as John Cage, George Crumb, György Ligeti, Pierre Boulez and Karlheinz Stockhausen as his exemplars, Ge took his degree in composition in 1981 and then began teaching composition at the Conservatory himself. He speaks of *Yi Feng* (*Lost Style*), composed for unaccompanied cello in 1983, as the work in which, after absorbing the various traditions and trends in Western music, he determined his own creative path. He describes the piece as a reverential gesture to old Chinese musical traditions, 'but in a very avant-garde way' – and indeed it was one of several compositions which quickly brought him recognition as 'China's first avant-garde composer'.

In that same year, 1983, Ge was brought to New York by his compatriot Chou Weng-chung, who arranged a fellowship for study at Columbia University under himself and Mario Davidovsky. Chou, who had been closely associated with Edgard Varèse, was himself a pioneer in combining elements of Chinese and Western music, and he was helpful in this respect to other Chinese musicians eager to find their own ways of drawing on both traditions. Ge found his way quickly. He settled in the New York area and composed music for the films *A Great Wall* and *Who Killed Vincent Chin?*; the Kronos Quartet began performing and commissioning his works; the Erick Hawkins Dance Company commissioned the score for *Today with Dragon* (in which Hawkins himself gave the last performance of his life, to be succeeded in the leading role by Mikhail Baryshnikov); Ge's works were performed by the New York Philharmonic, the BBC Scottish Symphony Orchestra and the Tokyo Philharmonic Orchestra; his chamber music was being recorded.

In 2005 BIS issued a collection of Ge's orchestral works ('Chinese Rhapsody', BIS-SACD-1509) which touched off new levels of interest on the part of an expanded, international listening public as well as influential critics. The two more recent works on the present disc further exemplify the composer's stated intention 'to combine contemporary Western compositional techniques with my Chinese experience and Chinese musical characteristics to create a new musical world'.

Both of these overtly programmatic works were inspired by old Chinese legends which have been told and retold for some 2,200 years, in literature, plays, Chinese operas and films. Both were introduced to the public in the same pair of concerts in Spain – in Valladolid on 18th March 2009, in Salamanca two days later – by the same artists who recorded them a few days later for this BIS release. Enrique Diemecke, the conductor of these performances, gave the US

première of *Lovers Besieged*, with the Flint Symphony Orchestra, on 28th January 2012.

After the initial response to the ‘Chinese Rhapsody’ CD, Ge recalls, ‘Robert von Bahr, managing director of BIS Records, asked me to write a full-length concerto for the flautist Sharon Bezaly. I was eager to respond, but I had to wait three years for the right idea to suggest itself’ – as it eventually did, in the form of one of the most popular of Chinese legends, which the composer has summarized in his own description of the concerto:

‘In the Qin Dynasty (221–206 BC) two lonely old men, Meng and Jiang, were neighbours. In the boundary between their gardens there grew an unusually large gourd. One day a beautiful girl was born out of that enchanted gourd. Both men loved her, and they went to court to fight each other for her custody. The court ruled that the two men would have joint custody and their daughter would be called Meng Jiang Nu: their own two names followed by the word meaning “girl”. The years passed, and at the age of 18 the lovely Meng Jiang Nu married a handsome young man named Wan Xiliang. A short time later [on the wedding night itself, in some versions of this tale], Wan Xiliang was taken away to work in a construction gang building the Great Wall. Lady Meng Jiang missed him painfully. When winter came she sewed clothes for him, and then went on a long, harsh journey to the foot of the Great Wall to look for him. There she was told that he had died of hunger and exhaustion, and his body had been left inside the wall. For many days and many nights Lady Meng Jiang stayed by the Great Wall and wept, until her cries reached Heaven itself. Suddenly a huge section of the Wall, many miles of it, collapsed and her husband’s body appeared in the rubble at her feet. In her unspeakable grief, Lady Meng Jiang buried her husband and then leapt to her death in the sea.

‘The Concerto’s harsh and chaotic first movement, *Savage Land*, depicts the

harsh environment along the Great Wall, as well as the misery during its construction, which took thousands of lives. After the long orchestral introduction, the solo flute enters with an over-blow, *glissando*, distorted sound and much activity without melody. By contrast, the second movement, *Gourd Girl*, opens peacefully, leading to a serene melodic passage that represents a Chinese garden with flowers in full bloom and birds singing and humming; the music reaches its climax with the gourd bursting open for the birth of Meng Jiang Nu. *Abduction*, the third movement, embodies raw force, fear and the sorrow of separation. In the final movement, *Crying Down the Great Wall*, the persistent brass in the lower register symbolize an ominous expectation of death. The solo flute portrays weeping and lamentation, building to the collapse of the Great Wall. The coda reprises the graceful theme of the Gourd Girl, from the second movement. The legend is forever.'

As a companion piece for the new concerto, both in the première concerts and on this CD, Ge adapted the orchestral suite *Lovers Besieged*, in 2009, from a trio for cello, percussion and piano which he had composed three years earlier. The tale on which it is based is from the same period as *Fairy Lady Meng Jiang*, and also ends tragically. The composer again provides his own description of the work:

'The suite *Lovers Besieged* is based on the famous Chinese classical story *Farewell, My Concubine*, set in the period of unrest that followed the Qin dynasty. The despotic Emperor Er-shi had lost control of the nation, and the oppressed people had taken up arms in rebellion. The country was divided into separate spheres of power, and a few heroes emerged from the chaos to proclaim themselves kings. Among these, two great military leaders contended for supremacy: Xiang Yu, the King of Chu, and Liu Bang, King of Han. In a crucial battle between them in 202 BC, Xiang Yu found himself and his forces sur-

rounded. When his troops, who had run out of food, heard their native songs sung in the accent of the enemy encamped around them, they knew that their homeland had been occupied, and they gave in to psychological collapse. Xiang Yu, a warrior all his life, sensed that the end was near; for the first time, he lost his fighting spirit, and for the last time he drank with his favourite concubine, Yuji. After performing a sword dance for him, Yuji cut her own throat with his sword, in hopes of encouraging the King to lead his troops in breaking through the encirclement. The grief-stricken Xiang Yu fought his way out to the Wujang River and, after all his men had fallen, took his own life.

‘The first movement of the suite, *Ambush*, opens with the force of the full orchestra depicting the fierce battle scene. In the movement’s middle section, the *pizzicati* of the entire string section suggest a gigantic *pipa* (the most popular Chinese lute). The second movement, *Chu Song*, is based on a simple nostalgic motif that is played repeatedly by various instruments in an arch structure, from very soft in a single voice to a powerful chorale-like climax and then back again to the soft single voice. A 6/8 rhythmic pattern is the base for the final movement, *Sword Dance*, whose climax signifies the concubine taking her own life. The brief coda represents the King’s despair, and the battle scene is recalled.’

© Richard Freed 2012

Described by *The Times* (UK) as ‘God’s gift to the flute’, **Sharon Bezaly** was chosen as ‘Instrumentalist of the Year’ by the prestigious *Klassik Echo* in Germany in 2002 and as ‘Young Artist of the Year’ at the Cannes Classical Awards in 2003. *Classics Today* has hailed her as a flautist ‘virtually without peer in the world today’ and *International Record Review* wrote: ‘Her recordings and concert appearances are typically more than simply triumphs: they are defining artistic events.’ Sharon Bezaly has inspired renowned composers as diverse as Sofia Gubaidulina, Kalevi Aho and Sally Beamish to write for her, and has to date seventeen dedicated concertos which she performs worldwide. A member of BBC Radio 3’s ‘New Generation Artists’ Scheme during the period 2006–08, Sharon Bezaly was also the first wind player to be elected artist in residence (2007–08) by the Residentie Orchestra, The Hague. Other high-profile appearances include performances with the Leipzig Gewandhaus Orchestra, Royal Philharmonic Orchestra and Cincinnati Symphony Orchestra, and at the Musikverein in Vienna, at the BBC Proms, and at Sydney Opera House with the Australian Chamber Orchestra. She has also given recitals at the Wigmore Hall, London and Concertgebouw, Amsterdam.

Sharon Bezaly’s recordings on BIS have won her the highest accolades, including the Diapason d’or (*Diapason*), Choc (*Monde de la Musique*), Editor’s Choice (*Gramophone*), Chamber Choice of the Month (*BBC Music Magazine*) and Stern des Monats (*Fono Forum*). She plays on a 24-carat gold flute, specially built for her by the Muramatsu team. Her perfect control of circular breathing (taught by Aurèle Nicolet) enables her to reach new peaks of musical interpretation, as testified by the comparison to David Oistrakh and Vladimir Horowitz made in the *Frankfurter Allgemeine Zeitung*.

For further information please visit www.sharonbezaly.com

Created in 1991 by the Junta de Castilla y León (Castile-Leon Regional Government), the **Castile-Leon Symphony Orchestra** (Orquesta Sinfónica de Castilla y León, OSCyL) has developed into one of the finest and most dynamic orchestras in Spain, performing a wide-ranging repertoire at its headquarters in Valladolid and throughout the country. Its principal conductors have been Max Bragado-Darman, Alejandro Posada and Lionel Bringuier, with Salvador Mas and Vassily Petrenko as principal guest conductors.

Numerous recordings have been combined with international tours, taking in Europe and the Americas, with concerts at such prestigious venues as Carnegie Hall in New York. Among the many distinguished conductors and soloists that have performed with the OSCyL can be mentioned Rafael Frühbeck de Burgos, Marc Minkowski, Gianandrea Noseda, Juan Diego Flórez, Magdalena Kožená, Angela Gheorghiu, Daniel Barenboim, Alicia de Larrocha, Viktoria Mullova, Gidon Kremer and Mischa Maisky.

A main goal of the orchestra is to acquaint new audiences with the symphonic repertoire, in the broadest sense of the word. The Castile-Leon Symphony Orchestra is consequently highly involved in the numerous social and educational activities which take place at the Miguel Delibes Auditorium, designed by the architect Ricardo Bofill and home of the orchestra since 2007.

The leading Mexican conductor of his generation, **Enrique Arturo Diemecke** enjoys a truly international recording, operatic and concert career. He has conducted many of the world's leading orchestras, among them the National Symphony Orchestra in Washington, the San Francisco Symphony, the BBC Symphony Orchestra, Orchestre National de France, Warsaw Philharmonic Orchestra, Moscow Philharmonic Orchestra, Saint Paul Chamber Orchestra and the Residentie Orchestra of The Hague. Former music director of the Opera de Bellas

Artes in Mexico City, he has led productions at the Teatro Colón, with Opera Pacific and in Montpellier, Madrid and Virginia. For twenty years he conducted the National Orchestra of Mexico. He is currently music director of the Buenos Aires Philharmonic, the Bogotá Philharmonic Orchestra, Long Beach Symphony Orchestra and Flint Symphony Orchestra. His numerous awards have included a Latin Grammy Award, Mahler Society Medal, Grand Prix de l'Académie du Disque Lyrique and the Bruno Walter Orpheus d'Or Prize for best opera conductor.

Ge Gan-ru, am 8. Juli 1954 in Shanghai geboren, wuchs in einer Zeit auf, als westliche Musik nicht in der Öffentlichkeit gehört, sondern allenfalls insgeheim studiert wurde. Seine Eltern unterstützten sein Interesse an der Musik, hielten aber die Fenster geschlossen, wenn er Violine übte – was er natürlich stets mit Dämpfer tat. Nach der Oberschule wurde er in ein landwirtschaftliches Arbeitslager geschickt, wo ein angesehener Violinist unter seinen Arbeitskollegen ihm Unterricht in Violine und Musiktheorie gab, und wo er, als sich die offizielle Linie entspannte, anfangs, Musik für Aufführungen zu arrangieren, die die Musiker unter den Arbeitern für ihre Kameraden und die Lagerleitung gaben.

Als Ge mit 20 Jahren aus dem Lager entlassen wurde, hatte sich das kulturelle Klima in China erheblich verändert. Das Konservatorium in Shanghai hatte seine Pforten wieder geöffnet, und er gehörte zu den ersten, die sich dort einschrieben. Er studierte drei Jahre lang Violine, um dann seinen Fokus auf das Komponieren zu richten; sein wichtigster Lehrer war Chen Gang, der Komponist des bekannten Violinkonzerts *The Butterfly Lovers*.

Als Alexander Goehr 1980 als erster offiziell eingeladenener westlicher „Gastkomponist“ aus London kam, führte Ges Teilnahme an seinem Meisterkurs zu einem produktiven Interesse an der Musik europäischer Meister wie Debussy, Bartók und anderen, seiner eigenen Generation näher stehenden Komponisten. Mit Vorbildern wie John Cage, George Crumb, György Ligeti, Pierre Boulez und Karlheinz Stockhausen machte Ge 1981 seinen Abschluss in Komposition und wurde selber Dozent für Komposition am Konservatorium. *Yi Feng (Verlorener Stil)* für Violoncello solo aus dem Jahr 1983 bezeichnet er als das Werk, mit dem er nach Aufnahme der unterschiedlichen Traditionen und Strömungen der westlichen Musik seinen eigenen kreativen Weg einschlug. Er beschreibt das Stück als eine ehrfürchtige Geste an alte chinesische Musiktraditionen,

„aber in sehr avantgardistischer Weise“ – und tatsächlich war dies eine von mehreren Kompositionen, die ihm rasch den Ruf einbrachten, „Chinas erster Avantgarde-Komponist“ zu sein.

Im selben Jahr, 1983, holte Ges Landsmann Chou Weng-chung ihn nach New York, wo er ihm ein Stipendium für ein Studium an der Columbia University bei sich und Mario Davidovsky verschafft hatte. Chou, der in enger Verbindung zu Edgar Varèse gestanden hatte, war selber ein Pionier in der Kombination von Elementen chinesischer und westlicher Musik, und half daher anderen chinesischen Musikern, denen es um einen eigenen Weg auf Basis beider Traditionen zu tun war. Ge fand seinen Weg schnell. Er ließ sich im Großraum New York nieder und komponierte Musik für die Filme *A Great Wall* und *Who Killed Vincent Chin?*; das Kronos Quartet spielte seine Werke und gab neue in Auftrag; die Erick Hawkins Dance Company gab ihm den Auftrag zur Musik für *Today with Dragon* (in dem Hawkins den letzten Auftritt seines Lebens gab, worauf Mikhail Baryshnikov ihm in der Hauptrolle nachfolgte); Ges Kompositionen wurden vom New York Philharmonic, dem BBC Scottish Symphony Orchestra und dem Tokyo Philharmonic Orchestra aufgeführt; Aufnahmen seiner Kammermusik entstanden.

Im Jahr 2005 veröffentlichte BIS eine CD mit Orchesterwerken Ges („Chinese Rhapsody“, BIS-SACD-1509), die bei einer größeren internationalen Hörerschaft sowie einflussreichen Kritikern neues Interesse entfachte. Die beiden jüngeren Werke auf der vorliegenden CD veranschaulichen die Absicht des Komponisten, „zeitgenössische westliche Kompositionstechniken mit meiner chinesischen Erfahrung und meinem chinesischen Musikhintergrund zu verbinden, um eine neue musikalische Welt zu erschaffen“.

Diese offen programmatischen Werke wurden beide von alten chinesischen Legenden inspiriert, die seit 2.200 Jahren erzählt und weitererzählt werden – in

Literatur, Schauspiel, chinesischen Opern und Filmen. Beide wurden der Öffentlichkeit in zwei identischen Konzerten vorgestellt (Valladolid am 18. März 2009, Salamanca zwei Tage später) und wenige Tage später von denselben Künstlern für diese BIS-CD eingespielt. Enrique Diemecke, der Dirigent der Aufführungen, gab die USA-Premiere von *Lovers Besieged* mit dem Flint Symphony Orchestra am 28. Januar 2012.

Nach der ersten Reaktion auf die „Chinese Rhapsody“-CD, erinnert sich Ge, „bat mich BIS-Chef Robert von Bahr, ein Konzert für die Flötistin Sharon Bezaly zu schreiben. Gern wollte ich dem entsprechen, aber ich musste drei Jahre warten, bis sich die richtige Idee einstellte“ – wie sie es schließlich in Gestalt einer der populärsten chinesischen Legenden tat, die der Komponist in einem eigenen Werkkommentar zusammengefasst hat:

„Zwei einsame alte Männer, Meng und Jiang, waren Nachbarn zur Zeit der Qin-Dynastie (221–206 v. Chr.). Auf dem Grenzstreifen zwischen ihren Gärten wuchs ein ungewöhnlich großer Kürbis. Eines Tages gebar dieser verzauberte Kürbis ein schönes Mädchen. Beide Männer liebten es und gingen vor Gericht, um das Sorgerecht zu erstreiten. Das Gericht entschied, dass die beiden Männer das gemeinsame Sorgerecht haben und ihre Tochter den Namen Meng Jiang Nu tragen solle: ihre eigenen Namen, erweitert um das Wort für ‚Mädchen‘. Die Jahre vergingen, und im Alter von 18 Jahren heiratete die schöne Meng Jiang Nu einen hübschen jungen Mann namens Wan Xiliang. Wenig später (in manchen Versionen dieses Märchens in der Hochzeitsnacht selbst) wurde Wan Xiliang weggebracht, um in einer Baukolonne an der Errichtung der Großen Mauer mitzuarbeiten. Meng Jiang vermisste ihn schmerzlich. Als der Winter kam, nähte sie Kleidung für ihn und ging dann auf eine lange, beschwerliche Reise zur Großen Mauer, um ihn zu suchen. Dort sagte man ihr, dass er vor Hunger und Erschöpfung gestorben und sein Körper in der Mauer gelassen worden sei. Viele

Tage und viele Nächte blieb Meng Jiang an der Großen Mauer und weinte, bis ihre Rufe den Himmel erreichten. Plötzlich stürzte ein riesiger, viele Meilen langer Abschnitt der Mauer zusammen, und der Leichnam ihres Mannes lag in den Trümmern zu ihren Füßen. In ihrem entsetzlichen Schmerz bestattete Meng Jiang ihren Mann und stürzte sich dann ins Meer.

„Der harte und chaotische erste Satz, *Savage Land (Wüstes Land)*, schildert die raue Umgebung entlang der Großen Mauer sowie das Elend während der Bauphase, die Tausende von Menschenleben kostete. Nach der langen Orchester-einleitung setzt die Solo-Flöte mit einem überblasenen, verzerrten Glissando-klang und melodieloser Betriebsamkeit ein. Im Gegensatz dazu beginnt der zweite Satz, *Gourd Girl (Kürbismädchen)*, friedlich und führt zu einer heiteren melodischen Passage, die einen chinesischen Garten mit Blumen in voller Blüte und singenden Vögeln darstellt; die Musik erreicht ihren Höhepunkt, wenn der Kürbis bei der Geburt von Meng Jiang Nu aufbricht. *Abduction (Entführung)*, der dritte Satz, verkörpert rohe Gewalt, Angst und den Schmerz der Trennung. Im letzten Satz, *Crying Down the Great Wall (Die Große Mauer niederweinen)*, symbolisiert das insistente Blech im tiefen Register eine bedrohliche Todesangst. Die Solo-Flöte stellt das Weinen und Klagen dar, das den Einsturz der Großen Mauer herbeiführt. Die Coda greift auf das anmutige Thema des Kürbismädchens aus dem zweiten Satz zurück. Die Legende währt ewig.“

Als Pendant fungierte sowohl in den Uraufführungskonzerten wie auf dieser CD die Orchestersuite *Lovers Besieged (Bedrängte Liebende)*, die 2009 angefertigte Adaption eines drei Jahre zuvor komponierten Trios für Violoncello, Schlagzeug und Klavier. Das zugrunde liegende Märchen stammt aus der gleichen Zeit wie *Fairy Lady Meng Jiang* und geht ebenfalls tragisch aus.

„Die Suite *Lovers Besieged*“, so Ge, „basiert auf der berühmten klassischen chinesischen Erzählung *Lebewohl, meine Konkubine*, die in der auf die Qin-

Dynastie folgenden Zeit der Unruhe spielt. Der despotische Kaiser Er-shi hatte die Kontrolle über seine Nation verloren, und das unterdrückte Volk rebellierte mit Waffengewalt. Das Land wurde in unterschiedliche Machtsphären aufgeteilt, und in diesem Chaos riefen sich einige Helden selber zu Königen aus. Unter diesen stritten zwei große militärische Führer um die Vorherrschaft: Xiang Yu, der König von Chu, und Liu Bang, König von Han. In einer Entscheidungsschlacht im Jahr 202 v. Chr. wurden Xiang Yu und seine Kämpfer eingekesselt. Als seine Truppen, die inzwischen ohne Nahrung waren, hörten, wie ihre Landeslieder von den Feinden gesungen wurden, wussten sie, dass ihre Heimat besetzt war, und verloren ihren psychischen Rückhalt. Xiang Yu, zeit seines Lebens ein Krieger, spürte, dass das Ende nahe war; zum ersten Mal verlor er seinen Kampfgeist, und zum letzten Mal trank er mit seiner Lieblingskonkubine, Yuji. Nachdem sie einen Säbeltanz für ihn getanzt hatte, durchschnitt sich Yuji die Kehle mit seinem Schwert – in der Hoffnung, den König dazu zu bewegen, seine Truppen zum Durchbruch durch die Umzingelung zu führen. Der grambeladene Xiang Yu kämpfte sich durch bis zum Wujang-Fluss und nahm sich, nachdem alle seine Männer gefallen waren, das Leben.

Mit der Wucht des gesamten Orchesters schildert der Anfang des ersten Satzes der Suite, *Ambush (Angriff aus dem Hinterhalt)*, die erbitterte Schlacht; das Pizzikato des gesamten Streicherapparats im Mittelteil des Satzes bildet eine Art gigantische Pipa (die beliebteste chinesische Laute). Der zweite Satz, *Chu Song (Chu-Gesang)*, basiert auf einem einfachen, nostalgischen Motiv, das von verschiedenen Instrumenten wiederholt wird und dabei eine Bogenform durchläuft – ausgehend von einer sehr zarten Solostimme steigert es sich zu einem mächtigen, choralartigen Höhepunkt, um schließlich wieder zart in der Solostimme zu verklingen. Ein 6/8-Motiv bildet die Basis für den letzten Satz, *Sword Dance (Säbeltanz)*, dessen Höhepunkt den Selbstmord der Konkubine

darstellt. Die kurze Coda verkörpert die Verzweiflung des Königs und enthält Erinnerungen an die Schlacht.“

© *Richard Freed* 2012

Sharon Bezaly, von der englischen *Times* als „Gottes Geschenk an die Flöte“ bezeichnet, wurde 2002 mit dem renommierten deutschen „ECHO Klassik“-Preis in der Kategorie „Instrumentalistin des Jahres“ geehrt; 2003 erhielt sie einen Cannes Classical Award als „Young Artist of the Year“. *Classics Today* hat sie als eine Flötistin gelobt, die „heute weltweit buchstäblich nicht ihresgleichen hat“; die *International Record Review* schrieb: „Ihre Aufnahmen und Konzerte sind üblicherweise mehr als einfach nur Triumphe: Es sind maßstabsetzende künstlerische Ereignisse“. Sharon Bezaly hat renommierte Komponisten unterschiedlichster Art wie Sofia Gubaidulina, Kalevi Aho und Sally Beamish inspiriert, Werke für sie zu komponieren; bislang wurden ihr siebzehn Konzerte gewidmet, die sie in der ganzen Welt aufführt.

Von 2006 bis 2008 gehörte sie zum „New Generation Artists“-Programm von BBC Radio 3 und war die erste Bläserin überhaupt, die vom Residentie Orkest Den Haag zum Artist-in-Residence (2007/08) ernannt wurde. Zu weiteren Highlights aus jüngerer Zeit gehören Konzerte mit dem Gewandhausorchester Leipzig, dem Royal Philharmonic Orchestra und dem Cincinnati Symphony Orchestra sowie Auftritte im Wiener Musikverein, bei den BBC Proms und mit dem Australian Chamber Orchestra am Sydney Opera House. Daneben hat sie Recitals in der Londoner Wigmore Hall und im Concertgebouw Amsterdam gegeben.

Für ihre Aufnahmen bei BIS hat sie höchste Auszeichnungen erhalten, u.a. den Diapason d'or (*Diapason*), den Choc de la Musique (*Monde de la Musique*),

Editor's Choice (*Gramophone*), Chamber Choice of the Month (*BBC Music Magazine*) und den Stern des Monats (*Fono Forum*). Sharon Bezaly spielt eine 24-karätige Goldflöte, die speziell für sie von der Firma Muramatsu angefertigt wurde. Ihre vollendete, bei Aurèle Nicolet erlernte Zirkularatmung versetzt sie in die Lage, neue Regionen musikalischer Interpretation zu erreichen – nicht von ungefähr wurde sie von der *Frankfurter Allgemeinen Zeitung* mit David Oistrach und Vladimir Horowitz verglichen.

Weitere Informationen finden Sie auf www.sharonbezaly.com

Das **Symphonieorchester von Kastilien-León** (Orquesta Sinfónica de Castilla y León, OSCyL), 1991 von der Junta de Castilla y León (Regionallregierung Kastilien-León) ins Leben gerufen, hat sich zu einem der besten und dynamischsten Orchester in Spanien entwickelt, das an seinem Standort in Valladolid und im ganzen Land ein breit gefächertes Repertoire aufführt. Seine Chefdirigenten waren Max Bragado-Darman, Alejandro Posada und Lionel Bringer; Ständige Gastdirigenten sind Salvador Mas Conde und Vasily Petrenko.

Das Orchester hat zahlreiche Einspielungen vorgelegt; auf internationalen Konzertreisen durch Europa und Nord- und Südamerika hat es in so renommierten Konzertsälen wie der Carnegie Hall in New York gespielt. Zu den vielen namhaften Dirigenten und Solisten, die mit dem OSCyL aufgetreten sind, gehören Rafael Frühbeck de Burgos, Marc Minkowski, Gianandrea Noseda, Juan Diego Flórez, Magdalena Kožená, Angela Gheorghiu, Daniel Barenboim, Alicia de Larrocha, Viktoria Mullova, Gidon Kremer und Mischa Maisky.

Ein Hauptanliegen des Orchesters ist es, neue Zielgruppen mit dem symphonischen Repertoire vertraut zu machen, und das im weitesten Sinne des Wortes. Das Symphonieorchester von Kastilien-León engagiert sich daher sehr bei den zahlreichen sozialen und pädagogischen Aktivitäten im Miguel Delibes Audi-

torium, das von dem Architekten Ricardo Bofill entworfen wurde und seit 2007 Stammsitz des Orchesters ist.

Enrique Arturo Diemecke, der führende mexikanische Dirigent seiner Generation, kann auf eine wahrlich internationale Aufnahme-, Opern- und Konzerttätigkeit blicken. Er hat viele der weltweit führenden Orchestern geleitet, darunter das National Symphony Orchestra in Washington, die San Francisco Symphony, das BBC Symphony Orchestra, das Orchestre National de France, die Warschauer Philharmoniker, die Moskauer Philharmoniker, das Saint Paul Chamber Orchestra und das Residenzorchester Den Haag. Der ehemalige Musikalische Leiter der Opera de Bellas Artes in Mexiko-Stadt hat Produktionen am Teatro Colón, der Opera Pacific sowie in Montpellier, Madrid und Virginia geleitet. Zwanzig Jahre lang hat er das Mexikanische Nationalorchester dirigiert; derzeit ist er Musikalischer Leiter des Buenos Aires Philharmonic Orchestra, des Bogotá Philharmonic Orchestra, des Long Beach Symphony Orchestra und des Flint Symphony Orchestra. Zu seinen zahlreichen Auszeichnungen gehören ein Latin Grammy Award, die Medaille der Mahler-Gesellschaft, der Grand Prix de l'Académie du Disque Lyrique und der Bruno Walter Orpheus d'Or-Preis.

Né à Shanghai le 8 juillet 1954, **Ge Gan-ru** grandit dans une époque où la musique occidentale n'était pas entendue en public et étudiée en secret seulement. Ses parents encouragèrent son intérêt pour la musique mais gardaient les fenêtres fermées quand il jouait du violon – toujours avec la sourdine en place. Après ses études collégiales, il fut envoyé dans un camp de travail en agriculture où un violoniste respecté parmi ses collègues de travail lui donna des leçons de violon et de théorie et où, à mesure que les directives officielles s'adoucissaient, il commença à arranger de la musique pour des exécutions données par les musiciens parmi les travailleurs pour leurs camarades et les fonctionnaires du camp. Quand Ge put quitter le camp, à l'âge de 20 ans, l'atmosphère culturelle en Chine avait passablement changé. Le conservatoire de Shanghai ouvrit de nouveau ses portes et Ge fut parmi les premiers à s'y inscrire. Il y étudia le violon pendant trois ans puis il se tourna plutôt vers la composition ; son professeur principal était Chen Gang, compositeur du concerto pour violon bien connu *The Butterfly Lovers*.

Quand Alexander Goehr vint de Londres comme premier « compositeur de l'Ouest invité » officiellement en Chine, la participation de Ge à sa classe de maître donna lieu à un intérêt productif pour la musique de maîtres européens tels Debussy, Bartók et autres plus proches de sa propre génération. Avec des figures comme John Cage, George Crumb, György Ligeti, Pierre Boulez et Karlheinz Stockhausen comme modèles, Ge obtint son diplôme en composition en 1981 et commença lui-même à enseigner la composition au conservatoire. Il parle de *Yi Feng (Style perdu)*, composé pour violoncelle solo en 1983, comme l'œuvre dans laquelle, ayant absorbé les diverses traditions et courants en musique occidentale, il détermina sa propre voie créatrice. Il décrit la pièce comme un hommage aux vieilles traditions musicales chinoises « mais d'une manière très avant-gardiste » – et c'est vraiment l'une de plusieurs compositions qui le

firent reconnaître comme « premier compositeur d'avant-garde en Chine. »

La même année, soit en 1983, Chou Weng-chung fit venir Ge à New York et lui procura une bourse pour étudier à l'université Columbia avec lui-même et Mario Davidovsky. Ayant travaillé en étroite collaboration avec Edgar Varèse, Chou était lui-même un pionnier dans la combinaison d'éléments de la musique chinoise et occidentale et il aida sur ce point d'autres musiciens chinois avides de trouver leur propre voie avec les deux traditions. Ge découvrit rapidement la sienne. Il aménagea dans la région de New York et composa la musique des films *A Great Wall* et *Who Killed Vincent Chin?* ; le quatuor Kronos a commencé à jouer et à commander ses œuvres ; la compagnie de danse Erick Hawkins a commandé la partition de *Today with Dragon* (dans laquelle Hawkins donna la dernière exécution de sa vie et fut ensuite remplacé par Mikhail Baryshnikov dans le rôle principal) ; les œuvres de Ge furent jouées par l'Orchestre philharmonique de New York, l'Orchestre symphonique de la BBC de l'Écosse et l'Orchestre philharmonique de Tokyo ; sa musique de chambre a été enregistrée sur disque.

Une série des œuvres orchestrales de Ge sortit sur étiquette BIS en 2005 (« Chinese Rhapsody », BIS-SACD-1509) ; elle suscita de nouveaux niveaux d'intérêt de la part d'un vaste public d'écoute international et de critiques influents. Les deux pièces plus récentes sur ce disque exemplifient encore plus l'intention déclarée du compositeur « de combiner des techniques de composition occidentale contemporaine avec mon expérience chinoise et les caractéristiques musicales chinoises pour créer un nouveau monde musical. »

Ces deux œuvres ouvertement à programme s'inspirent de vieilles légendes chinoises racontées encore et encore pendant 2200 ans en littérature, dans des pièces de théâtre, opéras et films chinois. Les deux furent présentées au public dans une paire de concerts en Espagne – à Valladolid le 18 mars 2009, à Sala-

manca deux jours plus tard – par les mêmes artistes qui les ont enregistrées quelques jours plus tard pour cette sortie sur étiquette BIS. Enrique Diemecke, qui a dirigé ces concerts, donna la création américaine de *Lovers Besieged* avec l'Orchestre symphonique de Flint le 28 janvier 2012.

Après la première réaction au CD «Chinese Rhapsody», Ge se souvient : «Robert von Bahr de BIS me demanda d'écrire un concerto aux dimensions normales pour la flûtiste Sharon Bezaly ; j'avais hâte de m'y mettre mais j'ai dû attendre trois ans pour l'idée juste» – elle lui est enfin venue sous la forme de l'une des légendes chinoises les plus populaires que le compositeur a résumée dans sa propre description du concerto :

«Dans la dynastie Qin (221–206 a.C), deux vieux hommes solitaires, Meng et Jiang, étaient des voisins. Une gourde extraordinairement grosse croissait à la frontière entre leurs jardins. Un jour, une ravissante fillette naquit de cette gourde enchantée. Les deux hommes l'aimèrent et se rendirent en justice l'un contre l'autre pour en avoir la garde. La cour décida que les deux hommes en auraient la garde ensemble et leur fille serait appelée Meng Jiang Nu : leurs deux noms suivis du mot qui veut dire <filles>. Les années passèrent et à l'âge de dix-huit ans, la charmante Meng Jiang Nu épousa un beau jeune homme nommé Wan Xiliang. Peu de temps après [certaines versions de ce conte disent la nuit de noces], Wan Xiliang fut enlevé pour travailler à la construction de la grande muraille. Il manqua douloureusement à sa femme Meng Jiang. À l'arrivée de l'hiver, elle lui cousut des vêtements puis entreprit un long et pénible voyage jusqu'au pied de la grande muraille pour le chercher. On lui dit là qu'il était mort de faim et d'épuisement et que son corps avait été laissé à l'intérieur du mur. Madame Meng Jiang resta plusieurs jours et plusieurs nuits à la grande muraille et sanglota jusqu'à ce que ses pleurs atteignent le ciel. Soudain, une grande section du mur s'effondra sur de nombreux kilomètres et le corps de son

mari apparut dans les décombres à ses pieds. Dans son chagrin indescriptible, Meng Jiang enterra son mari et sauta dans la mer où elle trouva la mort.

« *Savage Land*, le premier mouvement sévère et chaotique, décrit l'environnement rigoureux le long de la grande muraille ainsi que la misère présente pendant sa construction qui emporta des milliers de vies. Après une longue introduction orchestrale, la flûte solo entre avec un son déformé over-blow, *glissando* et beaucoup d'activité sans mélodie. Par contraste, le second mouvement intitulé *Gourd Girl*, s'ouvre paisiblement et mène à un passage mélodique serein qui représente un jardin chinois en pleine floraison et des oiseaux qui chantent et roucoulent ; la musique arrive à son apogée où la gourde éclate pour la naissance de Meng Jiang Nu. *Abduction*, le troisième mouvement, concrétise la pure violence, la peur et la peine de la séparation. Dans le mouvement final, *Crying Down the Great Wall*, les cuivres obstinés dans le registre grave symbolisent une attente sinistre de la mort. La flûte solo décrit les pleurs et les lamentations, préparant l'effondrement de la grande muraille. La coda reprend le thème de la fille à la gourde du second mouvement. La légende est immortelle. »

Pour accompagner le nouveau concerto, aux concerts de la création et sur ce CD, Ge a adapté la suite pour orchestre *Lovers Besieged* en 2009 à partir d'un trio pour violoncelle, percussion et piano qu'il avait composé trois ans plus tôt. Le conte dont elle provient date de la même époque que *Fairy Lady Meng Jiang* et finit tragiquement lui aussi. Le compositeur nous fournit encore une fois une description personnelle de l'œuvre :

« La suite *Lovers Besieged* repose sur la célèbre histoire chinoise classique *Farewell, My Concubine*, située dans la période troublée qui suivit la dynastie Qin. Le despotique empereur Er-shi avait perdu le contrôle sur la nation et le peuple opprimé s'était révolté et armé. Le pays était divisé en différents secteurs de pouvoir et quelques héros émergèrent du chaos pour se proclamer eux-

mêmes rois. Parmi eux, deux grands chefs militaires se disputaient la suprématie : Xiang Yu, roi de Chu, et Liu Bang, roi de Han. Dans une bataille décisive entre eux en 202 a.C, Xiang Yu et ses forces furent encerclés. Quand ses troupes, qui n'avaient plus de nourriture, entendirent leurs chansons natales chantées avec l'accent de l'ennemi qui campait autour d'elles, elles comprirent que leur patrie avait été occupée et s'abandonnèrent à un effondrement psychologique. Guerrier toute sa vie, Xiang Yu sentit que la fin approchait ; pour la première fois, il perdit son esprit de combat et il but pour la dernière fois avec sa concubine préférée, Yuji. Après avoir exécuté une danse du sabre pour lui, Yuji se coupa la gorge avec son sabre, espérant encourager le roi à mener ses troupes pour percer l'encerclement. Accablé de douleur, Xiang Yu combattit jusqu'à la rivière Wujang et, après la mort de tous ses hommes, il s'enleva la vie.

« Le premier mouvement de la suite, *Ambush*, s'ouvre sur la force de l'orchestre au complet qui décrit la scène de bataille acharnée. Dans la section médiane du mouvement, les *pizzicati* de toutes les cordes suggèrent un gigantesque *pipa* (le luth chinois le plus populaire). Le second mouvement, *Chu Song*, repose sur un simple motif nostalgique répété par divers instruments dans une structure d'arc, passant de très doucement dans une seule voix jusqu'à un sommet énergique comme un choral et de retour ensuite à une seule voix douce. Un rythme à 6/8 forme la base du mouvement final, *Sword Dance*, dont le sommet signifie le suicide de la concubine. La brève coda représente le désespoir du roi et la scène de bataille est rassemblée. »

© Richard Freed 2012

Décrite par *The Times* (Royaume-Uni) en ces mots : « un don de Dieu à la flûte », **Sharon Bezaly** a été choisie « Instrumentiste de l'année » par le prestigieux Prix *Klassik Echo* en Allemagne en 2002 et « Jeune artiste de l'Année » par le Cannes Classical Award en 2003. *Classics Today* l'a acclamée comme « une flûtiste pratiquement sans égal dans le monde aujourd'hui » et *International Record Review* écrit : « Ses enregistrements et ses concerts sont plus que de simples triomphes, ce sont des événements artistiques déterminants ». Sharon Bezaly a inspiré des compositeurs aussi différents que Sofia Gubaidulina, Kalevi Aho et Sally Beamish à écrire des œuvres à son intention. En 2011, elle comptait dix-sept concertos qui lui avaient été dédiés et qu'elle interprète un peu partout à travers le monde.

Les enregistrements couvrant le vaste répertoire de Sharon Bezaly chez BIS lui ont valu les plus grands éloges de la critique, notamment le Diapason d'or (*Diapason*), Choc de la musique (*Le Monde de la musique*), Editor's Choice (*Gramophone*), Chamber Choice of the Month (*BBC Music Magazine*) et Stern des Monats (*Fono Forum*). Elle joue sur une flûte en or 24-carats spécialement construite pour elle par l'équipe de Muramatsu. Son parfait contrôle de la respiration circulaire (qui lui a été enseignée par Aurèle Nicolet) lui permet de se libérer des limites de la flûte et d'atteindre de nouveaux sommets de l'interprétation musicale que le *Frankfurter Allgemeine Zeitung* a comparés à ceux de David Oistrakh et de Vladimir Horowitz.

Pour des informations supplémentaires, veuillez consulter www.sharonbezaly.com

Fondé en 1991 par le Conseil régional de Castille-Leon, l'**Orchestre symphonique de Castille-Leon** (Orquesta Sinfónica de Castilla y León, OSCyL) s'est développé en l'un des ensembles les meilleurs et les plus dynamiques de l'Espagne, jouant un vaste répertoire à sa ville résidentielle de Valladolid et partout

dans le pays. Ses chefs principaux ont été Max Bragado-Darman, Alejandro Posada et Lionel Bringer avec Salvador Mas et Vasily Petrenko comme principaux chefs invités.

De nombreux enregistrements ont été combinés à des tournées internationales en Europe et aux Amériques, avec des concerts dans des salles aussi prestigieuses que le Carnegie Hall à New York. Parmi les nombreux chefs et solistes distingués qui se sont produits avec l'OSCyL mentionnons Rafael Frühbeck de Burgos, Marc Minkowski, Gianandrea Noseda, Juan Diego Flórez, Magdalena Kožená, Angela Gheorghiu, Daniel Barenboim, Alicia de Larrocha, Viktoria Mullova, Gidon Kremer et Mischa Maisky.

Une vision importante de l'orchestre est de faire connaître le répertoire symphonique à un nouveau public dans le sens le plus large du terme. Par conséquent, l'Orchestre symphonique de Castille-Leon est très engagé dans les nombreuses activités sociales et éducationnelles tenues à l'auditorium Miguel Delibes dessiné par l'architecte Ricardo Bofill et résidence de l'orchestre depuis 2007.

Principal chef d'orchestre mexicain de sa génération, **Enrique Arturo Diemecke** poursuit une carrière vraiment internationale d'enregistrement, d'opéra et de concert. Il a dirigé plusieurs des grands orchestres du monde dont l'Orchestre symphonique national à Washington, l'Orchestre symphonique de San Francisco, l'Orchestre symphonique de la BBC, l'Orchestre national de France, l'Orchestre philharmonique de Varsovie, l'Orchestre philharmonique de Moscou, l'Orchestre de chambre de Saint-Paul et l'Orchestre Residentie de La Haye. Ancien directeur de la musique de l'Opéra de Bellas Artes à Mexico, il a dirigé des productions au Teatro Colón, avec l'Opéra Pacific et à Montpellier, Madrid et Virginia. Il a été à la tête de l'Orchestre National de Mexico pendant vingt ans. Il est présentement directeur musical des orchestres philharmoniques de

Buenos Aires et de Bogotá, des orchestres symphoniques de Long Beach et de Flint. Parmi les nombreux prix qu'il a gagnés nommons un Latin Grammy Award, la médaille de la Société Mahler, le Grand Prix de l'Académie du Disque Lyrique et le Prix d'Or Bruno Walter Orpheus pour meilleur chef d'opéra.

INSTRUMENTARIUM

Flute: Muramatsu 24 carat gold

The music on this Hybrid SACD can be played back in stereo (CD and SACD) as well as in 5.0 surround sound (SACD).

Our surround sound recordings aim to reproduce the natural sound in a concert venue as faithfully as possible, using the newest technology. In order to do so, all five channels are recorded using the full frequency range, with no separate bass channel added: a so-called 5.0 configuration. If your sub-woofer is switched on, however, most systems will also automatically feed the bass signal coming from the other channels into it. In the case of systems with limited bass reproduction, this may be of benefit to your listening experience.

Special thanks to Patricia Spencer for her invaluable demonstration of flute techniques during the creation of *Fairy Lady Meng Jiang*. — *Ge Gan-ru*

RECORDING DATA

Recording:	March 2009 at the Auditorio Miguel Delibes, Valladolid, Spain Producer: Ingo Petry Sound engineer: Hans Kipfer
Equipment:	Neumann microphones; RME Octamic D microphone preamplifier and high resolution A/D converter; MADI optical cabling; Yamaha DM1000 digital mixer; Sequoia Workstation; Pyramix DSD Workstation; B&W Nautilus 802 loudspeakers; STAX headphones Original format: 44.1 kHz / 24 bit
Post-production:	Editing: Elisabeth Kemper
Executive producer:	Robert von Bahr

BOOKLET AND GRAPHIC DESIGN

Cover texts: © Richard Freed 2012
Translations: Horst A. Scholz (German); Arlette Lemieux-Chené (French)
Front cover photo: © Liang Zhang / depositphotos.com
Back cover photo: © Vivian Ge
Typesetting, lay-out: Andrew Barnett, Compact Design Ltd, Saltdean, Brighton, England

BIS Records is not responsible for the content or reliability of any external websites whose addresses are published in this booklet.

BIS recordings can be ordered from our distributors worldwide.
If we have no representation in your country, please contact:
BIS Records AB, Stationsvägen 20, SE-184 50 Åkersberga, Sweden
Tel.: 08 (Int.+46 8) 54 41 02 30 Fax: 08 (Int.+46 8) 54 41 02 40
info@bis.se www.bis.se

BIS-SACD-1779 © & © 2012, BIS Records AB, Åkersberga.

BIS-CD-1779

Ge Gan-ru



**Junta de
Castilla y León**

Consejería de Cultura y Turismo

XXAUDITORIOAAAA/
ELLLLLL**MIGUEL**MM
ESSSD**DELIBES**DDI



CASTILLA Y LEÓN